

2009 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ VADOVYBĖS ATASKAITA

1 VEIKLOS POBŪDIS

ECB veikla 2009 m. plačiau aprašyta atitinkamuose ECB metų ataskaitos skyriuose.

2 TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

ECB tikslai ir uždaviniai išdėstyti ECBS statute (2 ir 3 straipsniuose). Banko veikla, atsižvelgiant į šiuos tikslus, apžvelgiama Metų ataskaitos ECB pirmininko įžanginiame žodyje.

3 PAGRINDINIAI IŠTEKLIAI, RIZIKOS IR PROCESAI

ECB VALDYMAS

Informacija apie ECB valdymą pateikta ECB metų ataskaitos 7 skyriuje.

VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIAI

Vykdomosios valdybos nariai skiriami iš pripažintą autoritetą ir profesinę patirtį pinigų ar bankininkystės srityse turinčių asmenų valstybių narių vyriausybių kvalifikuota balsų dauguma valstybės ar vyriausybės vadovų lygiu pagal ES Ministrų Tarybos rekomendaciją, šiai pasikonsultavus su Europos Parlamentu ir Valdančiąja taryba.

Narių įdarbinimo sąlygas nustato Valdančioji taryba, kuri remiasi komiteto, sudaryto iš trijų Valdančiosios tarybos ir trijų ES Ministrų Tarybos paskirtų narių, pasiūlymu.

Atlyginimų priedai Vykdomosios valdybos nariams nurodyti metinių finansinių ataskaitų 30 pastaboje *Personalo išlaidų išlaidos*.

PERSONALAS

2009 m. vidutinis ECB darbuotojų¹ skaičius (atitinkantis visą darbo dieną dirbančių darbuotojų etatų skaičių) padidėjo iki 1 530 darbuotojų (2008 m. buvo 1 499). Metų pabaigoje banke dirbo 1 563 darbuotojai. Daugiau informacijos apie tai pateikta metinių

finansinių ataskaitų 30 pastaboje Personalo išlaidų išlaidos ir ECB metų ataskaitos 7 skyriaus 2 skirsnyje. Jame aprašyta ir ECB žmogiškųjų išteklių strategija.

INVESTICINĖ VEIKLA IR RIZIKOS VALDYMAS

ECB užsienio atsargų portfelį sudaro pagal ECBS statuto 30 straipsnį euro zonos nacionalinių centrinių bankų į ECB pervestos užsienio atsargos ir už jas gautos pajamos. Šio portfelio paskirtis – finansuoti ECB operacijas užsienio valiutų rinkoje Sutartyje nustatytais tikslais.

ECB nuosavų lėšų portfelį sudaro: apmokėtasis kapitalas; atidėjinių užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms atitikmuo; bendrasis atsargų fondas ir praelyje iš šio nuosavų lėšų portfelio sukauptos pajamos. Šio portfelio tikslas – uždirbti ECB pajamų, kurios padėtų padengti jo veiklos išlaidas.

ECB investicinė veikla ir su tuo susijusios rizikos valdymas išsamiau aprašytas ECB metų ataskaitos 2 skyriuje.

BIUDŽETO SUDARYMO PROCESAS

Biudžeto komitetas (BUCOM), kurį sudaro ECB ir euro zonos nacionalinių centrinių bankų ekspertai, yra vienas iš svarbiausių ECB finansų valdymo proceso dalyvių. Pagal darbo reglamento 15 straipsnį, BUCOM padeda Valdančiąjai tarybai, pateikdamas siūlymų dėl metinio biudžeto ir Vykdomosios valdybos prašymų dėl papildomo finansavimo iš biudžeto išsamų įvertinimą prieš juos teikiant Valdančiąjai tarybai tvirtinti. Vykdomoji valdyba, atsižvelgdama į ECB vidaus kontrolės organo konsultaciją, ir Valdančioji taryba, padedama BUCOM, nuolat kontroliuoja biudžete nenumatytas išlaidas.

1 Į šį skaičių neįtraukti darbuotojai, išėję nemokamą atostogų. Į šį skaičių įtraukti darbuotojai, dirbantys pagal nuolatines, terminuotąsias arba trumpalaikes darbo sutartis, ir ECB absoliutų programos dalyviai. Taip pat įtraukti darbuotojai, išėję motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

4 FINANSINIAI REZULTATAI

FINANSINĖS ATASKAITOS

Pagal ECBS statuto 26 straipsnio 2 dalį, ECB metines finansines ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba vadovaudamasi Valdančiosios tarybos nustatytais principais. Paskui ataskaitas tvirtina Valdančioji taryba, tada jos paskelbiamos.

ATIDĖJINIAI UŽSIENIO VALIUTOS KURSO, PALŪKANŲ NORMOS, KREDITO IR AUKSO KAINOS RIZIKOMS

Kadangi dauguma ECB turto ir įsipareigojimų periodiškai perkainojami pagal einamuosius rinkos užsienio valiutų kursus ir vertybinių popierių kainas, ECB pelningumui didelę įtaką daro užsienio valiutos kurso rizika ir truputį mažesnę – palūkanų normos rizika. Šios rizikos paprastai kyla dėl JAV doleriais, Japonijos jenomis ir auksu laikomų užsienio atsargų, kurios daugiausia investuojamos į palūkanas uždirbančias priemones.

Atsižvelgiant į su šiomis ECB pozicijomis susijusią riziką ir dabartinį ECB perkainojimo sąskaitų dydį, 2005 m. Valdančioji taryba nusprendė sudaryti atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikoms. Be to, Valdančioji taryba nusprendė, kad šie atidėjiniai kartu su ECB bendrojo atsargų fondo suma negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėtų kapitalo dalių vertės. 2009 m., įdiegus padengtų obligacijų pirkimo programą (žr. metinių finansinių ataskaitų 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais*), Valdančioji taryba nusprendė išplėsti atidėjinių rizikoms aprėptį, kad jie apimtų ir kredito riziką.

2008 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai sudarė 4 014 961 580 eurų. Pagal ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalį 2009 m. sausio 1 d. *Národná banka Slovenska* pervedė 40 290 173 eurų įnašą į atidėjinius. Be to, atsižvelgdama į savo vertinimo rezultatus, Valdančioji taryba nusprendė 2009 m. gruodžio 31 d. atidėjiniams skirtas lėšas sumažinti 34 806 031 euru, kad jie

atitiktų maksimalią leistiną sumą. Atlikus tokius veiksmus, bendra atidėjinių suma padidėjo iki 4 020 445 722 eurų, t. y. atitiko euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo dalies vertę 2009 m. gruodžio 31 d.

Šie atidėjiniai bus skirti realizuotajam ir nerealizuotajam nuostoliui, ypač perkainojimo nuostoliams, kurių nepadengia perkainojimo sąskaitos, dengti. Jų dydis ir nuolatinio papildymo poreikis peržiūrimas kasmet, atsižvelgiant į įvairius veiksnius, įskaitant turimo rizikingo turto apimtį, einamaisiais finansiniais metais pasireiškusių rizikos poveikį, numatomus kitų metų rezultatus, taip pat rizikos vertinimą, skaičiuojant rizikingo turto rizikos vertę (*Values at Risk*), šį metodą laikui bėgant taikant nuosekliai.

2009 M. FINANSINIAI REZULTATAI

ECB grynosios pajamos iki atidėjinių rizikai patikslinimo 2009 m. buvo 2 218 mln. eurų, o 2008 m. – 2 661 mln. eurų. Po atidėjinių sumos patikslinimo susidaręs grynas pelnas (2 253 mln. eurų) buvo paskirstytas nacionaliniams centriniams bankams.

2008 m. dėl euro kurso kritimo Japonijos jenos ir JAV dolerio atžvilgiais susidarė apie 3,6 mlrd. eurų nerealizuotojo prieaugio. Šis prieaugis parodytas perkainojimo sąskaitose vadovaujantis Valdančiosios tarybos Eurosistemai nustatyta bendra apskaitos politika. 2009 m. euro valiuta stiprėjo Japonijos jenos ir JAV dolerio atžvilgiais, todėl šių valiutų perkainojimo sąskaitų likučiai sumažėjo 1,5 mlrd. eurų, o 2009 m. labai išaugus aukso kainai 2,0 mlrd. eurų padidėjo atitinkamas nerealizuotasis prieaugis.

2009 m. grynosios palūkanų pajamos sumažėjo iki 1 547 mln. eurų (2008 m. buvo 2 381 mln. eurų), daugiausia dėl: a) mažesnių palūkanų pajamų iš eurų banknotų Eurosistemoje paskirstymo (2009 m. buvo mažesnė Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms nustatyta vidutinė ribinė palūkanų norma) ir b) mažesnių grynujų palūkanų pajamų iš užsienio atsargų 2009 m., daugiausia dėl tais

metais sumažėjusių vidutinių JAV doleriais išreikšto turto palūkanų normų. Iš šių operacijų gautas mažesnes pajamas tik iš dalies atsvėrė sumažėjusi atlygio už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas, susijusias su užsienio atsargų pervedimu į ECB, suma.

Iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotosios pajamos padidėjo nuo 662 mln. eurų (2008 m.) iki 1 103 mln. eurų (2009 m.) – daugiausia dėl: a) didesnių grynųjų realizuotųjų pajamų iš vertybinių popierių pardavimo 2009 m. ir b) dėl didesnių grynųjų realizuotųjų pajamų iš aukso pardavimo, 2009 m. itin pakilus aukso kainai bei tais metais pardavus didesnį aukso kiekį. Šie pardavimai buvo vykdomi pagal 2004 m. rugsėjo 27 d. įsigaliojusią Centrinio banko aukso sutartį, kurios šalis yra ir ECB.

ECB bendros administracinės išlaidos, įskaitant nusidėvėjimą, padidėjo nuo 388 mln. eurų (2008 m.) iki 401 mln. eurų (2009 m.).

ECB KAPITALO POKYTIS

Pagal ECBS statuto 29 straipsnio 3 dalį, nacionalinių centrinių bankų dalis ECB kapitalo pasirašymo rakte turi būti tikslinama kas penkeri metai. Antrą kartą toks koregavimas po ECB įsteigimo atliktas 2009 m. sausio 1 d.

Be to, vadovaudamasi Sutarties 122 straipsnio 2 dalimi ir 2008 m. liepos 8 d. priimtu Tarybos sprendimu 2008/608/EB, 2009 m. sausio 1 d. Slovakija įsivedė bendrąją valiutą. Tad pagal ECBS statuto 49 straipsnio 1 dalį, tos dienos būklei *Národná banka Slovenska* pervedė likusią jo pasirašyto ECB kapitalo dalį.

Slovakijai prisijungus prie euro zonos ir patikslinus nacionalinių centrinių bankų procentines dalis ECB kapitalo rakte, ECB apmokėtas kapitalas padidėjo nuo 4 137 mln. eurų (2008 m. gruodžio 31 d.) iki 4 142 mln. eurų (2009 m. sausio 1 d.). Išsamiau šie pokyčiai išdėstyti metinių finansinių ataskaitų 16 pastaboje *Kapitalas ir rezervai*.

5 KITI KLAUSIMAI

ECB PENSIJŲ PLANO PERŽIŪRA

2009 m. ECB peržiūrėjo savo darbuotojų pensijų planą, siekdamas užtikrinti ilgalaikį finansinį jo tvarumą. Po šios peržiūros 2009 m. gegužės 31 d. buvęs pensijų planas buvo sustabdytas, o nuo 2009 m. birželio 1 d. įsigaliojo nauja pensijų programa. Daugiau informacijos apie tai žr. metinių finansinių ataskaitų Apskaitos politikos skirsnyje *ECB pensijų planas ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims* ir Metų ataskaitos 7 skyriaus 2 skirsnyje, kuriame aprašomos ir įsidarbinimo ECB sąlygos.

BALANSAS 2009 M. GRUODŽIO 31 D.

TURTAS	PASTABOS nr.	2009 (€)	2008 (€)
Auksas ir gautinas auksas	1	12 355 158 122	10 663 514 154
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2		
Iš TVF gautinos lėšos		346 455 675	346 651 334
Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas		35 109 527 121	41 264 100 632
		35 455 982 796	41 610 751 966
Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2	3 293 593 476	22 225 882 711
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams eurai	3		
Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos		0	629 326 381
Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurai	4	5 000	25 006
Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurai	5		
Pinigų politikos tikslais laikomi vertybiniai popieriai		2 181 842 083	0
Vidinės Eurosistemos pretenzijos	6		
Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje		64 513 307 300	61 021 794 350
Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos		6 359 967 425	234 095 515 333
		70 873 274 725	295 117 309 683
Kitas turtas	7		
Ilgalaikis materialusis turtas		221 886 920	202 690 344
Kitas finansinis turtas		11 816 451 684	10 351 859 696
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai		20 951 426	23 493 348
Sukauptos pajamos ir iš anksto sumokėtos išlaidos		775 782 372	1 806 184 794
Kitas įvairus turtas		1 003 035 232	1 272 185 672
		13 838 107 634	13 656 413 854
Visas turtas		137 997 963 836	383 903 223 755

ĮSIPAREIGOJIMAI	PASTABOS nr.	2009 (€)	2008 (€)
Banknotai apyvartoje	8	64 513 307 300	61 021 794 350
Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams eurais	9	1 056 000 000	1 020 000 000
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais	10	9 515 160 271	253 930 530 070
Įsipareigojimai euro zonos rezidentams užsienio valiuta	11	0	272 822 807
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	11	18 752 058	1 444 797 283
Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai			
Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai	12	40 204 457 215	40 149 615 805
Įsipareigojimai, atitinkantys užsienio atsargų pervedimus			
Kiti įsipareigojimai	13		
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai		196 041 410	1 130 580 103
Sukauptos išlaidos ir iš anksto gautos pajamos		731 468 960	2 284 795 433
Kiti įvairūs įsipareigojimai		409 204 389	1 797 414 878
		1 336 714 759	5 212 790 414
Atidėjiniai	14	4 042 873 982	4 038 858 227
Perkainojimo sąskaitos	15	10 915 251 958	11 352 601 325
Kapitalas ir rezervai	16		
Kapitalas		4 142 260 189	4 137 159 938
Metų pelnas		2 253 186 104	1 322 253 536
Visi įsipareigojimai		137 997 963 836	383 903 223 755

2009 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

	Pastabos nr.	2009 (€)	2008 (€)
Palūkanų pajamos iš užsienio atsargų		700 216 277	1 036 423 272
Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje		787 157 441	2 230 477 327
Kitos palūkanų pajamos		5 608 442 130	9 956 981 127
<i>Palūkanų pajamos</i>		<i>7 095 815 848</i>	<i>13 223 881 726</i>
Atlygis už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų		(443 045 045)	(1 400 368 012)
Kitos palūkanų išlaidos		(5 105 724 953)	(9 442 319 040)
<i>Palūkanų išlaidos</i>		<i>(5 548 769 998)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Grynosios palūkanų pajamos	24	1 547 045 850	2 381 194 674
Realizuotosios pajamos (išlaidos) iš finansinių operacijų	25	1 102 597 118	662 342 084
Finansinio turto ir pozicijų nurašymai	26	(37 939 649)	(2 662 102)
Pervedimai į atidėjinius užsienio valiutų kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms ir iš jų		34 806 031	(1 339 019 690)
Grynasis finansinių operacijų, nurašymų ir atidėjinių rizikoms rezultatas		1 099 463 500	(679 339 708)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	27	(16 010)	(149 007)
Pajamos iš nuosavybės vertybinių popierių ir dalyvavimo nuosavybės priemonėse	28	934 492	882 152
Kitos pajamos	29	6 783 936	7 245 593
Visos grynosios pajamos		2 654 211 768	1 709 833 704
Personalo išlaikymo išlaidos	30	(187 314 707)	(174 200 469)
Administracinės išlaidos	31	(186 447 503)	(183 224 063)
Ilgalaikio materialiojo turto nusidėvėjimo išlaidos		(21 042 602)	(23 284 586)
Banknotų gamybos išlaidos	32	(6 220 852)	(6 871 050)
Metų pelnas		2 253 186 104	1 322 253 536

Frankfurtas prie Maino, 2010 m. vasario 23 d.

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

*Jean-Claude Trichet
Pirmininkas*

APSKAITOS POLITIKA¹

FINANSINIŲ ATASKAITŲ FORMA IR PATEIKIMAS

ECB finansinės ataskaitos parengtos siekiant teisingai parodyti ECB finansinę būklę ir jo veiklos rezultatus. Jos parengtos laikantis toliau nurodytos apskaitos politikos², kurią ECB valdančioji taryba laiko tinkama atsižvelgdama į centrinio banko veiklos pobūdį.

APSKAITOS PRINCIPAI

Vadovautasi šiais apskaitos principais: ekonominės realybės ir skaidrumo, atsargumo, įvykių po balanso pripažinimo, reikšmingumo, kaupimo, veiklos tęstinumo, nuoseklumo ir palyginamumo.

TURTO IR ĮSIPAREIGIJIMŲ PRIPAŽINIMAS

Turtas arba įsipareigojimas balanse pripažįstamas tik tada, jei tikėtina, kad ECB gaus arba perduos visą su šiuo turtu arba įsipareigojimais susijusią būsimą ekonominę naudą, ir esminė rizika bei nauda yra perduoti ECB, o turto kainą, arba vertę, arba įsipareigojimo dydį galima patikimai įvertinti.

APSKAITOS PAGRINDAS

Ataskaitos parengtos remiantis įsigijimo verte, pakoreguota apyvartinių vertybinių popierių (išskyrus iki išpirkimo termino laikomus vertybinius popierius), aukso ir viso kito balansinio bei nebalansinio turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta rinkos verte. Finansinio turto ir įsipareigojimų sandoriai į apskaitą įtraukiami taikant atsiskaitymo dienos metodą.

Išskyrus vertybinius popierius, finansinių priemonių užsienio valiuta sandoriai parodomi nebalansinėse sąskaitose nuo sandorio sudarymo dienos. Atsiskaitymo dieną įrašai nebalansinėse sąskaitose panaikinami, ir sandoriai parodomi balansinėse sąskaitose. Užsienio valiutos pirkimai ir pardavimai turi įtakos grynajai užsienio valiutos pozicijai sandorio sudarymo dieną ir tą pačią dieną apskaičiuojamos dėl pardavimų susidariusios realizuotosios pajamos. Su finansinėmis priemonėmis užsienio valiuta susijusios sukauptos palūkanos, premijos ir

nuolaidos apskaičiuojamos ir į apskaitą įrašomos kasdien, šios sukauptos sumos kasdien daro įtaką ir užsienio valiutos pozicijai.

AUKSAS, TURTAS IR ĮSIPAREIGIJIMAI UŽSIENIO VALIUTA

Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta perskaičiuojami į eurus pagal balanso dienos užsienio valiutos kursą. Pajamos ir išlaidos perskaičiuojamos pagal jų įrašymo į apskaitą dienos užsienio valiutos kursą. Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, įskaitant balansines ir nebalansines priemones, perkainojami atskirai pagal kiekvieną valiutą.

Turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta perkainojimas pagal rinkos kainas apskaitoje parodomas atskirai nuo perkainojimo pagal valiutos kursą.

Aukšas vertinamas metų pabaigoje buvusia rinkos kaina. Perkainojant aukšą, atskirai neišskiriama aukso kainos ir užsienio valiutų kurso įtaka. Aukšas perkainojamas pagal vienos Trojos uncijos grynojo aukso kainą, kuri 2009 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais į eurus perskaičiuojama pagal euro ir JAV dolerio 2009 m. gruodžio 31 d. kursą.

VERTYBINIAI POPIERIAI

Apyvartiniai vertybiniai popieriai (išskyrus iki išpirkimo termino laikomus vertybinius popierius) ir panašus turtas vertinami balanso dienos vidutinėmis rinkos kainomis arba taikant atitinkamą pajamingumo kreivę pagal kiekvieną vertybinį popierių atskirai. 2009 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais buvo naudojamos 2009 m. gruodžio 30 d. vidutinės rinkos kainos.

1 Išsami ECB apskaitos politika išdėstyta Sprendime ECB/2006/17, OL L 348, 2006 12 11, p. 38, su pakeitimais.

2 Tokia politika atitinka ECBS statuto 26 straipsnio 4 dalies nuostatas. Pagal šio straipsnio nuostatas reikalaujama suderinto požiūrio į taisykles, reglamentuojančias Eurosistemos operacijų apskaitą ir finansinę atskaitomybę.

Iki išpirkimo termino laikomi apyvartiniai vertybiniai popieriai, neapvartiniai vertybiniai popieriai ir nelikvidūs nuosavybės vertybiniai popieriai vertinami išsigijimo verte, kuri tikslinga nuostoliu dėl vertės sumažėjimo.

PAJAMŲ PRIPAŽINIMAS

Pajamos ir išlaidos pripažįstamos tuo laikotarpiu, kurį jos buvo uždirbtos arba patirtos. Iš valiutos, aukso ir vertybinių popierių pardavimo gautos realizuotosios pajamos ir išlaidos įtrauktos į pelno (nuostolio) ataskaitą. Tokios realizuotosios pajamos ir išlaidos skaičiuojamos atsižvelgiant į atitinkamo turto vidurkinę kainą.

Nerealizuotasis prieaugis nėra pripažįstamas pajamomis, o pervedamas tiesiogiai į perkainojimo sąskaitą.

Nerealizuotieji nuostoliai metų pabaigoje įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą, jei jie viršija ankstesnį perkainojimo prieaugį, įrašytą į atitinkamą perkainojimo sąskaitą. Nerealizuotasis nuostolis, patirtas dėl atskiro vertybinio popieriaus, atskiros valiutos ar aukso, nedengiamas kitų vertybinių popierių, valiutų ar aukso nerealizuotuoju prieaugiu. Jei susidaręs nerealizuotasis nuostolis dėl kurio nors straipsnio buvo įtrauktas į pelno (nuostolio) ataskaitą, šio straipsnio vidurkinė kaina sumažinama iki metų pabaigoje buvusių valiutų kurso ir (arba) rinkos kainos.

Nuostoliai dėl vertės sumažėjimo įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą ir nėra kompensuojami paskesniais metais, nebent vertė padidėja, o tą padidėjimą galima susieti su pastebimu įvykiu, įvykusi po to, kai vertės sumažėjimas buvo įtrauktas į apskaitą pirmą kartą.

Išgytų vertybinių popierių, įskaitant ir iki išpirkimo termino laikomus vertybinius popierius, premijos ar nuolaidos apskaičiuojamos ir apskaitoje parodomos kaip palūkanų pajamų dalis ir amortizuojamos per likusį iki turto išpirkimo laikotarpį.

GRĮŽTAMIEJI SANDORIAI

Grįžtamieji sandoriai yra operacijos, kurias atlikdamas ECB perka arba parduoda turą sudarydamas atpirkimo sandorį arba vykdo užstatu užtikrintas kredito operacijas.

Atpirkimo skolinimosi sandorių atveju vertybiniai popieriai parduodami už pinigus, kartu susitariant nustatyti laiku ateityje atpirkti juos iš sandorio šalies už sutartą kainą. Atpirkimo skolinimosi sandoriai parodyti kaip įkeitimu užtikrintas kitos šalies indėlis balanso išsipareigojimų dalyje, o susijusios palūkanų išlaidos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitoje. Pagal tokį susitarimą parduoti vertybiniai popieriai ir toliau rodomi ECB balanse.

Atpirkimo investavimo sandorių atveju vertybiniai popieriai išigyjami už pinigus, kartu susitariant nustatyti laiku ateityje parduoti juos sandorio šaliai už sutartą kainą. Atpirkimo investavimo sandoriai parodyti kaip užstatu užtikrintos paskolos balanso turto dalyje, nerodant ECB turimų vertybinių popierių pokyčio. Pelno (nuostolio) ataskaitoje įrašomos su jais susijusios palūkanų pajamos.

Grįžtamieji sandoriai (įskaitant vertybinių popierių skolinimo sandorius), sudaryti pagal automatizuotą vertybinių popierių skolinimo programą, balanse parodomi tik tada, jeigu į ECB sąskaitą pervedamas piniginis užstatas. 2009 m. piniginių užstatų, susijusių su tokiais sandoriais, ECB negavo.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

Valiutos priemonės, būtent išankstiniai valiutų keitimo sandoriai, valiutų apsisikeitimo sandorių išankstinės dalys ir kitos valiutos priemonės, pagal kurias viena valiuta keičiama į kitą valiutą tam tikrą dieną ateityje, įtraukiamos į grynąją užsienio valiutos poziciją, siekiant apskaičiuoti su operacijomis užsienio valiuta susijusias pajamas ir išlaidas.

Palūkanų normų priemonės perkainojamos atskirai pagal kiekvieną priemonę. Kasdieniai kintamosios maržos pokyčiai rodomi pelno (nuostolio) ataskaitoje. Išankstinių vertybinių popierių sandorių ir palūkanų normų apskaitos sandorių vertinimas pagrįstas visuotinai priimtais vertinimo metodais, naudojant rinkoje galiojusias kainas, palūkanų normas ir diskonto rodiklius, taikytinus laikotarpiu nuo sandorio sudarymo dienos iki vertinimo dienos.

ĮVYKIAI PO BALANSO

Turtas ir išpareigojimai tikslinami dėl įvykių, kurie pasireiškė laikotarpiu tarp metinio balanso dienos ir finansinių ataskaitų patvirtinimo Valdančiojoje taryboje dienos, jeigu tokie įvykiai daro reikšmingą įtaką turto ir išpareigojimų būklei balanso dieną.

Svarbūs įvykiai po balanso, nedarantys įtakos turto ir išpareigojimų būklei balanso dieną, aprašomi pastabose.

VIDINIAI ECBS LIKUČIAI / VIDINIAI EUROSISTEMOS LIKUČIAI

Vidinės ECBS operacijos – tai tarpvalstybinės operacijos tarp dviejų ES centrinių bankų. Tokios operacijos vykdomos daugiausia per sistemą TARGET2 – Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą (žr. Metų ataskaitos 2 skyrių). Dėl jų abiejose prie sistemos TARGET2 prisijungusių ES centrinių bankų tarpusavyje turimose sąskaitose susidaro dvišaliai likučiai. Šie dvišaliai likučiai kasdien priskiriami ECB, kiekvienam NCB paliekant tik vieną grynąją poziciją ECB atžvilgiu. ECB apskaitos sistemoje ši pozicija rodo kiekvieno NCB grynąją pretenziją ar išpareigojimą visai ECBS.

ECB turimi euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai eurais (išskyrus ECB kapitalą ir užsienio atsargas, pervedamas ECB) priskiriami vidinėms Eurosistemos pretenzijoms ar išpareigojimams ir parodomi ECB balanse kaip atskira turto ar išpareigojimų grynoji pozicija.

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kaip atskiras turtas grynąja jo verte įtraukti į straipsnį *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai ECB, atsiradę dėl jų dalyvavimo sistemoje TARGET2³, parodyti straipsnyje *Išpareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*.

ILGALAIKIAM TURTUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

Ilgalaikis turtas, išskyrus žemę, parodomas išsigijimo verte, sumažinta nusidėvėjimu. Žemė vertinama išsigijimo verte. Nusidėvėjimas skaičiuojamas visą numatytą turto naudojimo laikotarpį, pradedant kitu ketvirčiu po turto išsigijimo, taikant tiesinį metodą:

Kompiuteriai, susijusi kompiuterinė ir programinė įranga, transporto priemonės	4 metai
Įranga, baldai ir įranga statiniuose	10 metų
Mažiau kaip 10 000 eurų kainuojantis ilgalaikis turtas	Nurašomas išsigijimo metais

Su dabartinėmis ECB nuomojamomis patalpomis susijusių pastatų ir jų remonto kapitalizuotų išlaidų nusidėvėjimo laikotarpis sutrumpintas, siekiant užtikrinti, kad šis turtas būtų visiškai nurašytas iki tada, kai ECB išsikels į naujas patalpas.

ECB PENSIJŲ PLANAS IR KITOS IŠMOKOS NEBEDIRBANTIEMS ASMENIMS

ECB savo darbuotojams taiko apibrėžtų išmokų pensijų sistemą. Ji finansuojama turto, laikomu ilgalaikiame išmokų darbuotojams fonde.

2009 m. ECB peržiūrėjo savo darbuotojų pensijų planą, siekdamas užtikrinti ilgalaikį finansinį

³ 2009 m. gruodžio 31 d. sistemoje TARGET2 dalyvavo šie euro zonai nepriklausantys nacionaliniai centriniai bankai: *Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski ir Eesti Pank*.

jo tvarumą. Po šios peržiūros 2009 m. gegužės 31 d. buvęs pensijų planas sustabdytas, o esamų darbuotojų iki tol įgytos teisės išsaugotos.

Naujoji pensijų programa, taikoma tiek esamiems, tiek pradėjusiems dirbti naujiems darbuotojams, įsigaliojo 2009 m. birželio 1 d. Pagal naująją programą ECB ir jo darbuotojų privalomosios įmokos padidintos atitinkamai nuo 16,5% iki 18% ir nuo 4,5% iki 6% bazinės algos. Kaip ir pagal sustabdytą pensijų planą, pagal naująją programą darbuotojai gali savanoriškai mokėti papildomas įmokas fiksuotų įmokų dalyje, kuri gali būti naudojama papildomoms išmokoms mokėti⁴.

BALANSAS

Balanse apibrėžtų išmokų planų įsipareigojimai pripažįstami apibrėžtų išmokų įsipareigojimų dabartine verte balanso dieną, atėmus pensijų plano turto, naudojamo įsipareigojimams finansuoti, tikrąją rinkos vertę, pakoreguotą dėl nepripažinto aktuarinio pelno (nuostolio).

Apibrėžtų išmokų įsipareigojimus kasmet apskaičiuoja nepriklausomi aktuarijai pagal planuojamo sąlyginio vieneto metodą. Dabartinė apibrėžtų išmokų įsipareigojimų vertė nustatoma diskontuojant apskaičiuotus būsimojus pinigų srautus, taikant eurais išreikštas panašaus termino aukštos kokybės įmonių obligacijų, kurių išpirkimo terminas atitinka pensinių įsipareigojimų terminą, palūkanų normas.

Aktuarinis pelnas (nuostolis) gali susidaryti dėl tikslinimų, kai tikrasis rezultatas skiriasi nuo ankstesnių aktuarinių prielaidų, ir aktuarinių prielaidų pokyčių.

PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

Grynąją sumą, parodytą pelno (nuostolio) ataskaitoje, sudaro:

- a) per metus sukauptų išmokų einamosios aptarnavimo išlaidos;

- b) palūkanos už apibrėžtų išmokų įsipareigojimus, apskaičiuotos naudojant diskonto normas;

- c) tikėtina pensijų plano turto grąža;

- d) bet kuris aktuarinis pelnas (nuostolis), pripažintas pelno (nuostolio) ataskaitoje, taikant „10 % vertės intervalo“ metodą.

„10 % VERTĖS INTERVALO“ METODAS

Grynasis sukauptasis nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis), viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10 % dabartinės apibrėžtų išmokų įsipareigojimo vertės ir b) 10 % tikrosios pensijų plano turto vertės, turi būti amortizuotas per tikėtiną likusią vidutinę plane dalyvaujančių darbuotojų darbingo amžiaus trukmę.

VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIŲ PENSIJOS IR KITI ĮSIPAREIGIJIMAI NEBEDIRBANTIEMS ASMENIMS

ECB vykdomosios valdybos narių pensijoms ir darbuotojų neįgalumo pašalpoms taikomas neindividualizuotų pensinių išmokų planas. Tikėtinos šių išmokų išlaidos kaupiamos Vykdomosios valdybos narių kadencijos (darbuotojų darbo pagal darbo sutartį) laikotarpiu, taikant apskaitos metodą, panašų į tą, kuris taikomas apibrėžtų išmokų pensijų planams. Aktuarinis pelnas (nuostolis) pripažįstamas pagal anksčiau aprašytą tvarką.

Kiekvienais metais šiuos įsipareigojimus įvertina nepriklausomi aktuarijai, kurie apskaičiuoja, kokią sumą įrašyti į finansinių ataskaitų įsipareigojimų dalį.

BANKNOTAI APYVARTOJE

ECB ir euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, kurie kartu sudaro Eurosistemą, leidžia eurų banknotus⁵. Bendra apyvartoje cirkuliuojančių

⁴ Kiekvienas narys teisės į pensiją įgijimo metu už savanoriškų įmokų lėšas gali įsigyti papildomą pensiją. Nuo to momento ši pensija būtų įtraukta į apibrėžtų išmokų įsipareigojimus.

⁵ 2001 m. gruodžio 6 d. Sprendimas ECB/2001/15 dėl eurų banknotų emisijos, OL L 337, 2001 12 20, p. 52, su pakeitimais.

eurų banknotų vertė paskirstoma Eurosistemos centriniams bankams kiekvieno mėnesio paskutinę darbo dieną pagal banknotų paskirstymo raktą⁶.

ECB paskirta 8% visų eurų banknotų apyvartoje vertės, kuri balanse parodyta įsipareigojimų dalies straipsnyje *Banknotai apyvartoje*. ECB tenkančią dalį visoje eurų banknotų emisijoje užtikrina pretenzijų nacionaliniams centriniams bankams atitinkamo. Šios palūkanų uždėtos pretenzijos⁷ parodytos postraipsnyje *Vidinės Eurosistemos pretenzijos: pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Su šiomis pretenzijomis susijusios palūkanų pajamos parodomos straipsnyje *Grynosios palūkanų pajamos*. Šios pajamos pripažįstamos mokėtinomis nacionaliniams centriniams bankams tais finansiniais metais, kuriais susikaupė, tačiau jos yra paskirstomos kitų metų antrą darbo dieną⁸. Paskirstomos visos šios pajamos, nebent tų metų ECB grynasis pelnas yra mažesnis negu jo pajamos, gautos iš eurų banknotų apyvartoje, ar Valdančioji taryba priima sprendimą grynąjį pelną pervesti atidėjiniams, susijusiems su užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikomis, ir (arba) priimamas sprendimas šias pajamas sumažinti ECB patirtomis išlaidomis, susijusiomis su eurų banknotų išleidimu ir tvarkymu.

PERKLASIFIKAVIMAI

Palūkanų pajamos ir palūkanų išlaidos užsienio valiuta, susidariusios dėl likvidumo didinimo Šveicarijos frankais ir JAV doleriais operacijų, anksčiau buvo rodomos straipsnyje *Palūkanų pajamos iš užsienio atsargų*. ECB nusprendė perklasifikuoti šiuos straipsnius ir pateikti juos atskirai kaip *Kitos palūkanų pajamos* ir *Kitos palūkanų išlaidos*⁹, kad straipsnyje *Palūkanų pajamos iš užsienio atsargų* būtų rodomos tik palūkanų pajamos iš ECB užsienio valiutų atsargų valdymo. 2008 m. palyginamieji skaičiai pakoreguoti taip:

	Paskelbta 2008 m. (€)	Koregavimas dėl perklasi- fikavimo (€)	Perskaičiuota suma (€)
Palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	997 075 442	39 347 830	1 036 423 272
Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje	2 230 477 327	0	2 230 477 327
Kitos palūkanų pajamos	8 430 894 437	1 526 086 690	9 956 981 127
<i>Palūkanų pajamos</i>	<i>11 658 447 206</i>	<i>1 565 434 520</i>	<i>13 223 881 726</i>
Atlygis už nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų	(1 400 368 012)	0	(1 400 368 012)
Kitos palūkanų išlaidos	(7 876 884 520)	(1 565 434 520)	(9 442 319 040)
<i>Palūkanų išlaidos</i>	<i>(9 277 252 532)</i>	<i>(1 565 434 520)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Grynosios palūkanų pajamos	2 381 194 674	0	2 381 194 674

KITOS SRITYS

Atsižvelgdama į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį, ECB vykdomoji valdyba mano, kad pinigų srautų ataskaitos paskelbimas nesuteiktų finansinių ataskaitų skaitytojams papildomos svarbios informacijos.

Pagal ECBS statuto 27 straipsnį ir remiantis ECB valdančiosios tarybos rekomendacija, ES Taryba pritarė *PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* paskyrimui ECB išorės auditoriumi penkeriems metams – iki 2012 finansinių metų pabaigos.

- 6 „Banknotų paskirstymo raktas“ – tai procentinės dalys, gautos atsižvelgiant į ECB dalį visoje eurų banknotų emisijoje ir taikant pasirašyto kapitalo raktą NCB daliai visoje eurų banknotų emisijoje.
- 7 2001 m. gruodžio 6 d. ECB sprendimas dėl dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo nuo 2002 finansinių metų (ECB/2001/16), OL L 337, 2001 12 20, p. 55, su pakeitimais.
- 8 2005 m. lapkričio 17 d. Sprendimas ECB/2005/11 dėl Europos centrinio banko apyvartoje esančių eurų banknotų pajamų paskirstymo dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniams centriniams bankams, OL L 311, 2005 11 26, p. 41.
- 9 Perklasifikavimai atitinką ECB apskaitos politiką, išdėstyta Sprendime ECB/2006/17, OL L 348, 2006 12 11, p. 38, su pakeitimais.

PASTABOS DĖL BALANSO

I AUKSAS IR GAUTINAS AUKSAS

2009 m. gruodžio 31 d. ECB turėjo 16 122 146 Trojos uncijas¹⁰ grynojo aukso (2008 m. – 17 156 546 uncijas). Turimos aukso atsargos sumažėjo dėl: a) 1 141 248 uncijų grynojo aukso pardavimo pagal 2004 m. rugsėjo 27 d. įsigaliojusią Centrinio banko aukso sutartį, kurios šalis yra ir ECB, ir b) *Národná banka Slovenska* pervedus į ECB 106 848 uncijas grynojo aukso¹¹, kai pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį Slovakija įsivedė bendrąją valiutą. Dėl šių sandorių aukso atsargų vertės išraiškos eurais sumažėjimą daugiau negu kompensavo 2009 m. labai pakilusi aukso kaina (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

2 PRETENZIJS NE EURO ZONOS IR EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

IŠ TVF GAUTINOS LĖŠOS

Šis turtas – tai 2009 m. gruodžio 31 d. ECB turėtos specialiosios skolinimosi teisės (SST). Šis turtas susidaro pagal dvišalį susitarimą su Tarptautiniu valiutos fondu (TVF) dėl SST pirkimo ir pardavimo. Pagal jį TVF gali ECB vardu susitarti dėl SST pardavimo ar pirkimo už eurus, neperžengiant nustatytos didžiausios ir mažiausios apimties. SST apibrėžiamos kaip valiutų krepšelis. Jo vertė nustatoma kaip keturių pagrindinių valiutų (euro, Japonijos jenos, svaro sterlingų ir JAV dolerio) kursų svartinė suma. SST apskaitoje traktuojamos kaip užsienio valiuta (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

LIKUČIAI BANKŲ SAŠKAITOSE IR INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS, IŠORĖS PASKOLOS IR KITAS IŠORĖS TURTAS; PRETENZIJS EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Šiuos du straipsnius sudaro likučiai bankų sąskaitose ir paskolos užsienio valiuta bei

investicijos į vertybinius popierius, išreikštus JAV doleriais ir Japonijos jenomis:

<i>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams</i>	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Einamosios sąskaitos	845 908 975	5 808 582 148	(4 962 673 173)
Pinigų rinkos indėliai	636 977 905	573 557 686	63 420 219
Atpirkimo investavimo sandoriai	0	379 961 453	(379 961 453)
Investicijos į vertybinius popierius	33 626 640 241	34 501 999 345	(875 359 104)
Iš viso	35 109 527 121	41 264 100 632	(6 154 573 511)

<i>Pretenzijos euro zonos rezidentams</i>	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Einamosios sąskaitos	677 846	619 534	58 312
Pinigų rinkos indėliai	3 292 915 630	22 225 263 177	(18 932 347 547)
Iš viso	3 293 593 476	22 225 882 711	(18 932 289 235)

Ne euro zonos rezidentų turimų einamųjų sąskaitų vertė sumažėjo daugiausia dėl šių veiksnių:

- 2008 m. gruodžio 31 d. einamosiose sąskaitose buvo parodyta 3,9 mlrd. eurų suma, gauta įvykdžius atsiskaitymus pagal galiojusią apskaitos sandorių su *Danmarks Nationalbank* dalį Danijos kronomis¹². 2009 m. gruodžio 31 d. nebuvo galiojančių valiutų apskaitos sandorių.
- Šveicarijos frankų likučiai¹³, susidarę dėl apskaitos sandorių, sudarytų su Šveicarijos

10 Tai atitinka 501,5 tonos.

11 Pervedimas, kurio vertė sudaro 66,5 mln. eurų, apskaitoje parodomas nuo 2009 m. sausio 1 d.

12 2008 m. ECB su *Danmarks Nationalbank* sudarė susitarimą dėl abipusio valiutos apskaitos (apskaitos linijos). Pagal šį susitarimą sandorių galiojimo laikotarpiu ECB teikia *Danmarks Nationalbank* lėšas eurais mainais už Danijos kronas. Gautas lėšos naudojamos priemonėms, kurios gerina euro likvidumą trumpalaikių sandorių rinkose, paremti.

13 Šveicarijos frankų likučiai – tai rizikos kontrolės priemonės, kurias ECB pritaikė naudodamas euro ir Šveicarijos franko apskaitos sandorių aukcionus. Šios priemonės – tai 5 % pradinė garantinė įmoka vienos savaitės trukmės operacijoms.

nacionaliniu banku, buvo mažesni dėl reikšmingai sumažėjusio galiojančių sandorių skaičiaus 2009 m. gruodžio 31 d. (žr. 10 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

Šių straipsnių bendra vertė taip pat sumažėjo dėl Japonijos jenos ir JAV dolerio kurso kritimo euro atžvilgiu ir sumažėjusio vertybinių popierių nerealizuotojo prieaugio (žr. 15 pastabą *Perkainojimo sąskaitos*).

2008 m. gruodžio 31 d. indėliai, susiję su Eurosistemos centrinių bankų vykdomomis euro zonos kredito įstaigų likvidumo JAV doleriais didinimo operacijomis, parodė euro zonos rezidentų pinigų rinkos indėlių sudėtyje. 2009 m. gruodžio 31 d. nebuvo galiojančių indėlių JAV doleriais, dėl to labai sumažėjo pinigų rinkos indėlių suma.

Be to, Slovakijai nuo 2009 m. sausio 1 d. įsivedus bendrąją valiutą, *Národná banka Slovenska*, vadovaudamasis ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalimi, pervedė į ECB užsienio atsargų JAV doleriais, kurių bendra vertė sudarė 376,6 mln. eurų.

2009 m. gruodžio 31 d. ECB grynoji užsienio valiutos pozicija¹⁴ JAV doleriais ir Japonijos jenomis buvo:

	Mln. valiutos vienetų
JAV doleriai	43 123
Japonijos jenos	1 093 848

3 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

2008 m. gruodžio 31 d. ši straipsnį daugiausia sudarė 460,0 mln. eurų pretenzija *Magyar Nemzeti Bank* pagal jo susitarimą su ECB dėl atpirkimo sandorių. Pagal šį susitarimą *Magyar Nemzeti Bank* buvo suteikta galimybė skolintis iki 5 mlrd. eurų likvidumo eurais didinimo vidaus operacijoms paremti. 2009 m. gruodžio 31 d. nebuvo galiojančių tokių pretenzijų.

4 KITOS PRETENZIJOS EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

2009 m. gruodžio 31 d. šią pretenziją sudarė euro zonos rezidento einamoji sąskaita.

5 EURO ZONOS REZIDENTŲ VERTYBINIAI POPIERIAI EURAIS

2009 m. gruodžio 31 d. ši straipsnį sudarė ECB įsigyti vertybiniai popieriai pagal padengtų obligacijų pirkimo programą, kurią Valdančioji taryba paskelbė 2009 m. birželio 4 d. Pagal šią programą ECB ir nacionaliniai centriniai bankai pinigų politikos tikslais pradėjo pirkti euro zonoje išleistas padengtas obligacijas eurais. Tikimasi, kad pirkimai pagal šią programą bus baigti iki 2010 m. birželio pabaigos.

Valdančioji taryba nusprendė padengtas obligacijas priskirti prie vertybinių popierių, laikomų iki termino pabaigos (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vertybiniai popieriai*). 2009 m. gruodžio 31 d. nebuvo jokių objektyvių požymių, rodžiusių, kad sumažėjo šio turto vertė.

6 VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJOS

PRETENZIJOS, SUSIJUSIOS SU EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMU EUROSISTEMOJE

Ši straipsnį sudaro ECB pretenzijos euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

¹⁴ Turtas, atėmus įsipareigojimus atitinkama užsienio valiuta, kurie yra užsienio valiutos perkainojimo objektas, ir kas yra įtraukta į eilutes *Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Sukauptos pajamos ir iš anksto sumokėtos išlaidos, Įsipareigojimai euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta, Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai (Įsipareigojimų pusėje) ir Sukauptos išlaidos ir iš anksto gautos pajamos*, taip pat atsižvelgiant į išankstinius valiutų keitimo sandorius ir valiutų apsikeitimo sandorius, parodytus nebalansiniuose straipsniuose. Finansinių priemonių užsienio valiuta perkainojimo pagal rinkos kainą prieaugis neįtraukiamas.

KITOS EUROSISTEMOS (GRYNSIOS) PRETENZIJOS

2009 m. ši straipsnį daugiausia sudarė euro zonos nacionalinių centrinių bankų likučiai sistemoje TARGET2 ECB atžvilgiu (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Ši pozicija sumažėjo daugiausia dėl galiojančių kompensacinių apsikeitimo sandorių (*back-to-back swap transactions*), sudarytų su nacionaliniais centriniais bankais vykdant likvidumo JAV doleriais didinimo operacijas, apimties sumažėjimo (žr. 10 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

Į ši straipsnį taip pat įtraukta iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų gautina suma pagal tarpinį ECB pajamų iš banknotų paskirstymą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

	2009 (€)	2008 (€)
Gautinos sumos iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų pagal sistemą TARGET2	317 085 135 903	420 833 781 929
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams pagal sistemą TARGET2	(309 938 011 037)	(185 532 591 178)
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams pagal tarpinį ECB pajamų iš banknotų paskirstymą	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos	6 359 967 425	234 095 515 333

7 KITAS TURTAS

ILGALAIKIS MATERIALUSIS TURTAS

2009 m. gruodžio 31 d. šis turtas apėmė tokius straipsnius:

	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Kaina			
Žemė ir pastatai	168 811 800	159 972 149	8 839 651
Kompiuteriai ir programinė įranga	182 723 860	174 191 055	8 532 805
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	29 786 515	28 862 720	923 795
Nebaigtas statyti turtas	105 158 742	83 407 619	21 751 123
Kitas ilgalaikis turtas	3 668 526	3 577 485	91 041
Iš viso	490 149 443	450 011 028	40 138 415
Bendras nusidėvėjimas			
Žemė ir pastatai	(70 731 976)	(59 885 983)	(10 845 993)
Kompiuteriai ir programinė įranga	(169 735 407)	(160 665 542)	(9 069 865)
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	(27 593 378)	(26 618 732)	(974 646)
Kitas ilgalaikis turtas	(201 762)	(150 427)	(51 335)
Visas bendras nusidėvėjimas	(268 262 523)	(247 320 684)	(20 941 839)
Grynoji apskaitinė vertė	221 886 920	202 690 344	19 196 576

Straipsnio *Žemė ir pastatai* padidėjimas daugiausia susijęs su galutiniu mokėjimu už žemę, skirtą naujiems ECB pastatams.

Straipsnis *Nebaigtas statyti turtas* padidėjo daugiausia dėl darbų, susijusių su ECB naujais pastatais. Perkėlimai iš šios kategorijos į atitinkamą ilgalaikio turto eilutę bus padaryti tada, kai turtas bus pradėtas eksploatuoti.

KITAS FINANSINIS TURTAS

Ši straipsnį sudaro ECB nuosavų lėšų portfelis, kuris yra tiesioginis ECB kapitalo ir rezervų atitikmuo (žr. 13 pastabą *Kiti įsipareigojimai*), taip pat kitas finansinis turtas, kuris apima ECB turimas 3 211 Tarptautinių atsiskaitymų banko (TAB) akcijų, kurios į apskaitą įtrauktos įsigijimo verte, – 41,8 mln. eurų.

Pagrindiniai šio straipsnio elementai yra tokie:

	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Einamosios sąskaitos eurais	8 748 115	4 936 630	3 811 485
P pinigų rinkos indėliai eurais	0	150 000 000	(150 000 000)
Vertybiniai popieriai eurais	11 295 095 956	9 675 505 128	1 619 590 828
Atpirkimo investavimo sandoriai eurais	470 622 051	479 293 075	(8 671 024)
Kitas finansinis turtas	41 985 562	42 124 863	(139 301)
Iš viso	11 816 451 684	10 351 859 696	1 464 591 988

Grynasis šios straipsnio padidėjimas atsirado daugiausia dėl to, kad nuosavų lėšų investicijoms buvo priskirta suma, kuri 2008 m. pervesta į ECB atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikoms, ir dėl pajamų, 2009 m. gautų iš nuosavų lėšų portfelio investavimo.

NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apskaitos sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2009 m. gruodžio 31 d., vertės pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda dėl minėtų sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginimo su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal atitinkamos valiutos tos pačios dienos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

Į šį straipsnį taip pat įtraukti galiojusių palūkanų normos apskaitos sandorių perkainojimo prieaugiai (žr. 20 pastabą *Palūkanų normų apskaitos sandoriai*).

SUKAPTOS PAJAMOS IR IŠ ANKSTO SUMOKĖTOS IŠLAIDOS

2009 m. į šią poziciją įtrauktos 261,6 mln. eurų vertės (2008 m. – 648,9 mln. eurų) sukauptos palūkanos už likučius sistemoje TARGET2, gautinos už 2009 m. paskutinį mėnesį iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, ir sukauptos 157,8 mln. eurų vertės (2008 m. – 500,4 mln. eurų) gautinos palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su paskutinio ketvirčio eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Į šį straipsnį įtrauktos ir už vertybinius popierius sukauptos palūkanos (žr. 2 pastabą *Pretenzijos ne euro zonos ir euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais* ir 7 pastabą *Kitas turtas*) ir kitas finansinis turtas.

KITAS ĮVAIRUS TURTAIS

Šį straipsnį daugiausia sudaro sukauptos pajamos už tarpinį ECB pajamų iš banknotų paskirstymą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje* ir 6 pastabą *Vidinės Eurosistemos pretenzijos*).

Šiame straipsnyje taip pat parodomi su valiutų apskaitos sandoriais ir išankstiniais valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2009 m. gruodžio 31 d., susiję teigiami likučiai (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie likučiai atsiranda dėl tokių sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginimo su jų pradinio pripažinimo apskaitoje verte eurais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Į šį straipsnį įtraukta ir pretenzija Vokietijos federalinei finansų ministerijai dėl atgautinų sumokėtų pridėtinės vertės ir kitų netiesioginių mokesčių. Tokie mokesčiai gražinami vadovaujantis Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų, taikomo ECB pagal ECBS statuto 49 straipsnį, 3 straipsnio sąlygomis.

8 BANKNOTAI APYVARTOJE

Šiame straipsnyje parodyta visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų ECB dalis (8 %) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

9 ĮSIPAREIGIJIMAI KITIEMS EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

Šis straipsnis apima Euro bankų asociacijos (EBA) narių indėlius, kurie naudojami kaip užstatas, pateikiamas ECB vykdant EBA mokėjimus per sistemą TARGET2.

10 ĮSIPAREIGIJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

2009 m. gruodžio 31 d. šis straipsnis daugiausia apėmė 4,5 mlrd. eurų vertės (2008 m. – 219,7 mlrd. eurų) įsipareigojimą Federalinei rezervų sistemai, kuris susijęs su sandoriais, įvykdytais pasinaudojant JAV dolerių terminuoto skolinimosi aukcione galimybe. Vadovaujantis šia programa, Federalinė rezervų sistema pagal laikinąją savitarpio susitarimą (apsikeitimo operacijų liniją), kuriuo siekiama Eurosistemos sandorių šalims pasiūlyti trumpalaikį finansavimą JAV doleriais, suteikė ECB JAV dolerių. ECB tuo pat metu sudarė kompensacinius apskeitimo sandorius (*back-to-back swap transactions*) su eurą įsivedusių šalių nacionaliniais centriniais bankais. Jie panaudojo suteiktas lėšas vykdydami likvidumą didinančias grįžtamųjų ir apskeitimo sandorių operacijas su Eurosistemos sandorių šalimis. Dėl kompensacinių apskeitimo sandorių (*back-to-back swap transactions*)

susidarė vidiniai Eurosistemos likučiai tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų, kurie parodyti eilutėje *Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos*.

Į šį straipsnį įtrauktas ir 1,8 mlrd. eurų (2008 m. – 18,4 mlrd. eurų) įsipareigojimas Šveicarijos nacionaliniam bankui. Šveicarijos nacionalinis bankas, siekdamas suteikti Eurosistemos sandorio šalims trumpalaikį finansavimą Šveicarijos frankais, suteikė lėšų Šveicarijos frankais naudojant apskeitimo sandorius. ECB tuo pat metu sudarė atitinkamus apskeitimo sandorius su euro zonos nacionaliniais centriniais bankais, kurie gautus išteklius panaudojo likvidumą Šveicarijos frankais didinančioms operacijoms su Eurosistemos sandorių šalimis atlikti sudarydami Šveicarijos frankų ir eurų apskeitimo sandorius. Dėl tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų sudarytų apskeitimo sandorių susidarė vidiniai Eurosistemos likučiai, kurie parodyti eilutėje *Kitos Eurosistemos (grynosios) pretenzijos*. Be to, 2008 m. į šį straipsnį buvo įtrauktas 15,4 mlrd. eurų įsipareigojimas Šveicarijos nacionaliniam bankui, atsiradęs dėl eurų, kuriuos Šveicarijos nacionalinis bankas gavo pagal operacijas su kitomis sandorio šalimis, priskyrimo ECB. 2009 m. gruodžio 31 d. tokių įsipareigojimų nebuvo.

2009 m. sumažėjusi minėtų įsipareigojimų vertė rodė mažėjančią likvidžių lėšų JAV doleriais ir Šveicarijos frankais paklausą tarp Eurosistemos sandorio šalių.

Kita šio straipsnio dalis rodo ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų ECB turimus likučius, susidariusius dėl per sistemą TARGET2 vykdytų operacijų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*).

11 ĮSIPAREIGIJIMAI EURO ZONOS IR NE EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Šios dvi pozicijos daugiausia apima su ECB užsienio atsargų valdymu susijusius atpirkimo

skolinimosi sandorius, sudarytus su euro zonos ir ne euro zonos rezidentais.

12 VIDINIAI EUROSISTEMOS ĮSIPAREIGOJIMAI

Šiame straipsnyje parodomi įsipareigojimai euro zonos nacionaliniams centriniams bankams, kurie susidarė dėl jų į ECB pervestų užsienio atsargų, jiems prisijungus prie Eurosistemos. Šie įsipareigojimai atlyginami pagal naujausią turimą palūkanų normą, taikomą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms, koreguojant šį atlygį taip, kad aukso daliai tenkanti graža būtų nulinė (žr. 24 pastabą *Grynosios palūkanų pajamos*).

Patikslinus nacionalinių centrinių bankų dalis ECB kapitalo rakte (žr. 16 pastabą *Kapitalas ir rezervai*) ir *Národná banka Slovenska* pervedus užsienio atsargas, kai Slovakija įsivedė bendrąją valiutą, Valdančiosios tarybos sprendimu, priimtu vadovaujantis ECBS statuto 30 straipsniu, bendrasis įsipareigojimas buvo padidintas iki 40 204 457 215 eurų.

	Nuo 2009 m. sausio 1 d. (€)	2008 m. gruodžio 31 d. ¹⁾ (€)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	1 397 303 847	1 423 341 996
<i>Deutsche Bundesbank</i>	10 909 120 274	11 821 492 402
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	639 835 662	511 833 966
<i>Bank of Greece</i>	1 131 910 591	1 046 595 329
<i>Banco de España</i>	4 783 645 755	4 349 177 351
<i>Banque de France</i>	8 192 338 995	8 288 138 644
<i>Banca d'Italia</i>	7 198 856 881	7 217 924 641
<i>Central Bank of Cyprus</i>	78 863 331	71 950 549
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	100 638 597	90 730 275
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	36 407 323	35 831 258
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 297 463 391	2 243 025 226
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 118 545 877	1 161 289 918
<i>Banco de Portugal</i>	1 008 344 597	987 203 002

	Nuo 2009 m. sausio 1 d. (€)	2008 m. gruodžio 31 d. ¹⁾ (€)
<i>Banka Slovenije</i>	189 410 251	183 995 238
<i>Národná banka Slovenska</i>	399 443 638	-
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	722 328 205	717 086 011
Iš viso	40 204 457 215	40 149 615 805

1) Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo sumos gali nesutapti.

Národná banka Slovenska nustatyta pretenzija buvo 399 443 638 eurai, siekiant užtikrinti, kad šios pretenzijos ir kitiems eurą įsivedusiems nacionaliniams centriniams bankams kredituotos bendros pretenzijų sumos santykis būtų lygus *Národná banka Slovenska* dalies ECB kapitalo pasirašymo rakte ir kitų dalyvaujančių nacionalinių centrinių bankų bendros dalies šiame rakte santykiui. Skirtumas tarp šios pretenzijos ir pervesto turto vertės (žr. 1 pastabą *Auksas ir gautinas auksas* bei 2 pastabą *Pretenzijos ne euro zonos ir euro zonos rezidentams užsienio valiuta*) buvo traktuojamas kaip *Národná banka Slovenska* įmokos dalis, kuri pagal ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalį mokėtina kaip įmoka į ECB rezervus ir atidėjinius, atitinkančius jų būklę 2008 m. gruodžio 31 d. (žr. 14 pastabą *Atidėjiniai* ir 15 pastabą *Perkainojimo sąskaitos*).

13 KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apsikeitimo sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2009 m. gruodžio 31 d., pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apsikeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda dėl minėtos rūšies sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginimo su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal tos pačios dienos atitinkamos valiutos vidurkinį

kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta* ir 7 pastabą *Kitas turtas*).

Šiame straipsnyje parodomi ir palūkanų normų apsikaitimo sandorių perkainojimo nuostoliai.

SUKAUPOTOS IŠLAIDOS IR IŠ ANKSTO GAUTOS PAJAMOS

Šis straipsnis daugiausia apima palūkanas, mokėtinas nacionaliniams centriniams bankams pagal jų pretenzijas dėl užsienio atsargų pervedimų (žr. 12 pastabą *Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai*). Jos sudarė 443,0 mln. eurų (2008 m. – 1 400,4 mln. eurų). Į jį taip pat įtrauktos 259,7 mln. eurų vertės (2008 m. – 570,8 mln. eurų) sukauptos palūkanų išlaidos už nacionalinių centrinių bankų likučius sistemoje TARGET2, su finansinėmis priemonėmis susijusios sukauptos išlaidos ir kitos sukauptos išlaidos.

Į šį straipsnį taip pat įtraukta Frankfurto miesto 15,3 mln. eurų įmoka ECB už valstybės saugomo *Grossmarkthalle* pastato išsaugojimą statant naująjį ECB pastatą. Šia suma bus sumažintos statybų išlaidos jau pradėjus eksploatuoti šį pastatą (žr. 7 pastabą *Kitas turtas*).

KITI ĮVAIRŪS ĮSIPAREIGOJIMAI

Šis straipsnis apima su valiutų apsikaitimo sandoriais ir išankstiniais valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2009 m. gruodžio 31 d., susijusius neigiamus likučius (žr. 21 pastabą *Valiutų apsikaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie likučiai atsiranda dėl tokių sandorių vertės, perskaičiuotos į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginimo su jų pradinio pripažinimo verte eurai (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Į šį straipsnį įtraukti ir 146,6 mln. eurų vertės (2008 m. – 337,6 mln. eurų) atpirkimo sandoriai, sudaryti valdant ECB nuosavų lėšų portfelį (žr. 7 pastabą *Kitas turtas*) ir grynasis

įsipareigojimas dėl ECB pensinių įsipareigojimų, kaip nurodyta toliau.

ECB PENSIJŲ PLANAS IR KITOS IŠMOKOS NEBEDIRBANTIEMS ASMENIMS

Balanse pripažintos sumos, susijusios su ECB pensiniais įsipareigojimais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims*), yra tokios:

	2009 (mln. eurų)	2008 (mln. eurų)
Dabartinė įsipareigojimų vertė	443,9	317,0
Tikroji pensijų plano turto vertė	(333,2)	(226,7)
Nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis)	(24,0)	7,6
Balanse pripažinti įsipareigojimai	86,7	97,9

Į dabartinę įsipareigojimų vertę įtraukta 44,9 mln. eurų (2008 m. – 42,3 mln. eurų) turtu nepadengtų įsipareigojimų, susijusių su Vykdomosios valdybos narių pensijomis ir darbuotojų neįgalumo pašalpomis.

2009 m. ir 2008 m. pelno (nuostolio) ataskaitose pripažintos sumos *Einamųjų aptarnavimo išlaidų, Įsipareigojimų palūkanų, Tikėtinos plano turto grąžos ir Grynojo aktuarinio tais metais pripažinto (pelno) nuostolio* atžvilgiu yra tokios:

	2009 (mln. eurų)	2008 (mln. eurų)
Einamosios aptarnavimo išlaidos	24,7	24,7
Įsipareigojimų palūkanos	14,2	10,7
Tikėtina pensijų plano turto grąža	(9,9)	(10,0)
Grynas aktuarinis tais metais pripažintas (pelnas) nuostolis	(0,3)	(1,1)
Iš viso įtraukta į Personalo išlaikymo išlaidas	28,7	24,3

Pagal „10 % vertės intervalo“ metodą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims*), grynasis sukauptasis nepripažintas

aktuarinis pelnas ir nuostolis, viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10 % dabartinės apibrėžtų išmokų išsipareigojimo vertės ir b) 10 % tikrosios pensijų plano turto vertės, turi būti amortizuotas per tikėtiną likusią vidutinę plane dalyvaujančių darbuotojų darbingo amžiaus trukmę.

Apibrėžtų išmokų išsipareigojimo dabartinės vertės pokyčiai yra tokie:

	2009 (mln. eurų)	2008 (mln. eurų)
Pradinis apibrėžtų išmokų išsipareigojimas	317,0	285,8
Aptarnavimo išlaidos	24,7	24,7
Palūkanų išlaidos	14,2	10,7
Pensijų plano dalyvių įmokos	21,5	17,9
Kiti gryniesi išsipareigojimų pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų	(26,6)	(12,3)
Sumokėtos išmokos	(3,9)	(3,8)
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	97,0	(6,0)
Galutinis apibrėžtų išmokų išsipareigojimas	443,9	317,0

Tikrosios pensijų plano turto vertės pokyčiai yra tokie:

	2009 (mln. eurų)	2008 (mln. eurų)
Pradinė tikroji pensijų plano turto vertė	226,7	229,8
Tikėtina grąža	9,9	10,0
Aktuarinis (pelnas) nuostolis	65,7	(32,7)
Darbdavio įmokos	39,7	17,5
Pensijų plano dalyvių įmokos	21,3	17,8
Sumokėtos išmokos	(3,5)	(3,4)
Kiti gryniesi išsipareigojimų pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų	(26,6)	(12,3)
Galutinė tikroji pensijų plano turto vertė	333,2	226,7

2009 m. apibrėžtų išmokų išsipareigojimų aktuarinis nuostolis sudarė 97,0 mln. eurų. Šis nuostolis susidarė dėl: a) diskonto normos sumažėjimo nuo 5,75 % iki 5,50 %, dėl kurio padidėjo išsipareigojimo vertė, b) daugiau negu tikėtasi padidėjusios garantuotų išmokų vertės ir c) išsipareigojimų, susijusių su išmokomis išlaikytiniams asmenims įtraukimo į apibrėžtų išmokų išsipareigojimus. Iki 2009 m. išlaikytinų asmenų išmokų (grynasis) išsipareigojimas buvo

laikomas nereikšmingu ir nebuvo rodomas. Tačiau, šiam išsipareigojimui padidėjus, buvo nuspręsta jį formaliai įtraukti skaičiuojant apibrėžtų išmokų išsipareigojimus. Be to, į aktuarinį vertinimą įtraukus išsipareigojimų atitikmenį turto dalyje, 2009 m. susidarė 42,1 mln. eurų (iš 65,7 mln. eurų viso aktuarinio pelno) aktuarinis pelnas iš plano turto.

2008 m. gruodžio 31 d. pritaikius metinę kapitalo garantiją ir dėl pensijų plano dalyvių pagrindinės pensijų išmokų sąskaitos kapitalo nuostolių, Valdancioji taryba, atsižvelgdama į aktuarijų patarimą ir ECB pensijų plano taisykles, nutarė 2009 m. iš bendrojo ECB turto padaryti papildomą 19,9 mln. eurų įmoką, dėl to 2009 m., palyginti su 2008 m., padidėjo ECB sumokėtos įmokos.

Rengdami šioje pastaboje minimus vertinimus, aktuarijai rėmėsi prielaidomis, kurias Vykdomoji valdyba priėmė apskaitai tvarkyti ir informacijai atskleisti. Toliau pateiktos pagrindinės prielaidos, kuriomis remiasi aktuarijai, apskaičiuodami plano išsipareigojimą:

	2009 (%)	2008 (%)
Diskonto norma	5,50	5,75
Tikėtina pensijų plano turto grąža	6,50	6,50
Darbo užmokesčio padidėjimas ateityje ¹⁾	2,00	2,00
Pensijų padidėjimas ateityje	2,00	2,00

1) Be to, numatytos galimo individualaus darbo užmokesčio padidėjimo nuo 0 % iki 2,25 % per metus išmokos, atsižvelgiant į pensijų plano dalyvių amžių.

14 ATIDĖJINIAI

Į šį straipsnį įtraukti atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito bei aukso kainos rizikoms ir kiti įvairūs atidėjiniai. Kiti įvairūs atidėjiniai – tai atidėjiniai ECB sutartiniam išsipareigojimui atkurti dabartines patalpas iki jų pradinės būklės. Jis turi būti įvykdytas iki banko išsikėlimo iš dabartinių patalpų ir persikėlimo į naujas patalpas.

Atsižvelgdama į tai, kad ECB susiduria su didelėmis užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos rizikomis,

ir į perkainojimo sąskaitų sumas, Valdančioji taryba nutarė, kad yra tinkama 2005 m. gruodžio 31 d. būklei pradėti kaupti atidėjinius siekiant apsisaugoti nuo tokių rizikų. 2009 m., įdiegus padengtų obligacijų pirkimo programą (žr. finansinių ataskaitų 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais*), Valdančioji taryba nusprendė išplėsti rizikos atidėjinių aprėptį, kad jie apimtų ir kredito riziką. Šie atidėjiniai bus naudojami tiek, kiek Valdančioji taryba manys esant būtina, padengti būsimiems realizuotiesiems ir nerealizuotiesiems nuostoliams, ypač perkainojimo nuostoliams, kurių nedengia perkainojimo sąskaitos. Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis kiekvienais metais peržiūrimi remiantis ECB minėtų rizikų įvertinimu. Atliekant šį vertinimą, atsižvelgiama į įvairius veiksnius, įskaitant rizikingo turto apimtį, per einamuosius finansinius metus pasireiškusių riziką, numatomus rezultatus kitais metais, rizikos įvertinimą, apimantį rizikingo turto vertės pokyčio rizikos (*Values at Risk*) reguliarių skaičiavimą¹⁵. Atidėjiniai kartu su bet kokio dydžio suma bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2008 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai minėtoms rizikoms sudarė 4 014 961 580 eurų. Pagal ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalį, *Národná banka Slovenska* pervedė 40 290 173 eurų įmoką į atidėjinius, kurie apskaitoje parodomi nuo 2009 m. sausio 1 d. Be to, atsižvelgusi į: a) patikslintas nacionalinių centrinių bankų kapitalo rakto dalis (žr. 16 pastabą *Kapitalas ir rezervai*) ir b) *Národná banka Slovenska* įmoką, taip pat į savo vertinimo rezultatus, Valdančioji taryba nusprendė 2009 m. gruodžio 31 d. būklei atidėjiniams skirtas lėšas sumažinti 34 806 031 euru, kad jie atitiktų maksimalią leistiną sumą.

Atlikus tokius veiksmus, bendra atidėjinių suma padidėjo iki 4 020 445 722 eurų, t. y. atitiko euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo dalies vertę 2009 m. gruodžio 31 d.

15 PERKAINOJIMO SĄSKAITOS

Šiose sąskaitose parodomi perkainojimo likučiai, susidarantys iš turto ir įsipareigojimų nerealizuotojo prieaugio. Pagal ECBS statuto 49 straipsnio 2 dalį, 2009 m. sausio 1 d. būklei *Národná banka Slovenska* pervedė 113,9 mln. eurų šiems likučiams.

	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Auksas	8 418 303 639	6 449 713 267	1 968 590 372
Užsienio valiuta	2 070 299 334	3 616 514 710	(1 546 215 376)
Vertybiniai popieriai ir kitos priemonės	426 648 985	1 286 373 348	(859 724 363)
Iš viso	10 915 251 958	11 352 601 325	(437 349 367)

Perkainojimui metų pabaigoje buvo taikomi tokie užsienio valiutų kursai:

Užsienio valiutų kursai	2009	2008
JAV dolerio ir euro	1,4406	1,3917
Japonijos jenos ir euro	133,16	126,14
Euro ir SST	1,0886	1,1048
Šveicarijos franko ir euro	1,4836	1,4850
Danijos kronos ir euro	Netaikoma	7,4506
Eurai už Trojos unciją grynojo aukso	766,347	621,542

16 KAPITALAS IR REZERVAI

a) ECB KAPITALO RAKTO POKYČIAI

Pagal ECBS statuto 29 straipsnį, nacionalinių centrinių bankų dalys ECB kapitalo pasirašymo rakte nustatomos pagal atitinkamos ES valstybės narės bendrojo gyventojų skaičiaus ir BVP, kuriuos Europos centriniam bankui pateikia Europos Komisija, lyginamąjį svorį. Šie indeksai koreguojami kas penkeri metai¹⁶. Antrasis toks koregavimas nuo ECB įsteigimo atliktas 2009 m. sausio 1 d. Remiantis 2003 m. liepos 15 d. Tarybos sprendimu 2003/517/EB dėl statistinių duomenų,

¹⁵ Taip pat žr. Metų ataskaitos 2 skyrių.

¹⁶ Šios dalys taip pat koreguojamos, kai į ES įstoja nauja valstybė narė.

kurie turi būti naudojami tikslinant Europos centrinio banko kapitalo pasirašymo raktą¹⁷, 2009 m. sausio 1 d. nacionalinių centrinių bankų kapitalo raktas buvo pakoreguotas, kaip parodyta toliau:

	Kapitalo raktas nuo 2009 m. sausio 1 d. (%)	Kapitalo raktas 2008 m. gruodžio 31 d. (%)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	2,4256	2,4708
<i>Deutsche Bundesbank</i>	18,9373	20,5211
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	1,1107	0,8885
<i>Bank of Greece</i>	1,9649	1,8168
<i>Banco de España</i>	8,3040	7,5498
<i>Banque de France</i>	14,2212	14,3875
<i>Banca d'Italia</i>	12,4966	12,5297
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0,1369	0,1249
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1747	0,1575
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	0,0632	0,0622
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3,9882	3,8937
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1,9417	2,0159
<i>Banco de Portugal</i>	1,7504	1,7137
<i>Banka Slovenije</i>	0,3288	0,3194
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,6934	-
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2539	1,2448
Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	69,7915	69,6963
<i>Българска народна банка (Bulgarian National Bank)</i>	0,8686	0,8833
<i>Česká národní banka</i>	1,4472	1,3880
<i>Danmarks National bank</i>	1,4835	1,5138
<i>Eesti Pank</i>	0,1790	0,1703
<i>Latvijas Banka</i>	0,2837	0,2813
<i>Lietuvos bankas</i>	0,4256	0,4178
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1,3856	1,3141
<i>Narodowy Bank Polski</i>	4,8954	4,8748
<i>Banca Națională a României</i>	2,4645	2,5188
<i>Národná banka Slovenska</i>	-	0,6765
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,2582	2,3313
<i>Bank of England</i>	14,5172	13,9337
Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	30,2085	30,3037
Iš viso	100,0000	100,0000

b) ECB KAPITALAS

Vadovaudamasi Sutarties 122 straipsnio 2 dalimi ir 2008 m. liepos 8 d. priimtu Tarybos sprendimu 2008/608/EB, 2009 m. sausio 1 d. Slovakija įvedė bendrąją valiutą. Pagal ECBS statuto 49 straipsnio 1 dalį ir 2008 m. gruodžio 31 d. Valdančiosios tarybos priimtus teisės aktus¹⁸, 2009 m. sausio 1 d. būklei *Národná banka Slovenska* sumokėjo 37 216 407 eurus – likusią savo pasirašyto ECB kapitalo dalį.

Slovakijai prisijungus prie euro zonos ir patikslinus nacionalinių centrinių bankų kapitalo raktas, ECB apmokėtas kapitalas padidėjo 5 100 251 euru, kaip parodyta toliau¹⁹:

¹⁷ OL L 181, 2003 7 19, p. 43.

¹⁸ 2008 m. gruodžio 31 d. Sprendimas ECB/2008/33 dėl *Národná banka Slovenska* atliekamų kapitalo apmokėjimų, užsienio atsargų pervedimų ir įnašų į Europos centrinio banko atsargas ir atidėjinius, OL L 21, 2009 1 24, p. 83; 2008 m. gruodžio 31 d. *Národná banka Slovenska* ir Europos centrinio banko Susitarimas dėl Europos centrinio banko kredituojamo *Národná banka Slovenska* reikalavimo pagal Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 30 straipsnio 3 dalį, OL C 18, 2009 1 24, p. 3.

¹⁹ Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo tarpinės sumos šios dalies lentelėse gali nesutapti.

	Pasirašytas kapitalas nuo 2009 m. sausio 1 d. (€)	Apmokėtas kapitalas nuo 2009 m. sausio 1 d. (€)	Pasirašytas kapitalas 2008 m. gruodžio 31 d. (€)	Apmokėtas kapitalas 2008 m. gruodžio 31 d. (€)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	139 730 385	139 730 385	142 334 200	142 334 200
<i>Deutsche Bundesbank</i>	1 090 912 027	1 090 912 027	1 182 149 240	1 182 149 240
<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>	63 983 566	63 983 566	51 183 397	51 183 397
<i>Bank of Greece</i>	113 191 059	113 191 059	104 659 533	104 659 533
<i>Banco de España</i>	478 364 576	478 364 576	434 917 735	434 917 735
<i>Banque de France</i>	819 233 899	819 233 899	828 813 864	828 813 864
<i>Banca d'Italia</i>	719 885 688	719 885 688	721 792 464	721 792 464
<i>Central Bank of Cyprus</i>	7 886 333	7 886 333	7 195 055	7 195 055
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	10 063 860	10 063 860	9 073 028	9 073 028
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	3 640 732	3 640 732	3 583 126	3 583 126
<i>De Nederlandsche Bank</i>	229 746 339	229 746 339	224 302 523	224 302 523
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	111 854 588	111 854 588	116 128 992	116 128 992
<i>Banco de Portugal</i>	100 834 460	100 834 460	98 720 300	98 720 300
<i>Banka Slovenije</i>	18 941 025	18 941 025	18 399 524	18 399 524
<i>Národná banka Slovenska</i>	39 944 364	39 944 364	-	-
<i>Suomen Pankki – Finland Bank</i>	72 232 820	72 232 820	71 708 601	71 708 601
Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	4 020 445 722	4 020 445 722	4 014 961 580	4 014 961 580
<i>Българска народна банка (Bulgarian National Bank)</i>	50 037 027	3 502 592	50 883 843	3 561 869
<i>Česká národní banka</i>	83 368 162	5 835 771	79 957 855	5 597 050
<i>Danmarks Nationalbank</i>	85 459 278	5 982 149	87 204 756	6 104 333
<i>Eesti Pank</i>	10 311 568	721 810	9 810 391	686 727
<i>Latvijas Banka</i>	16 342 971	1 144 008	16 204 715	1 134 330
<i>Lietuvos bankas</i>	24 517 337	1 716 214	24 068 006	1 684 760
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	79 819 600	5 587 372	75 700 733	5 299 051
<i>Narodowy Bank Polski</i>	282 006 978	19 740 488	280 820 283	19 657 420
<i>Banca Națională a României</i>	141 971 278	9 937 989	145 099 313	10 156 952
<i>Národná banka Slovenska</i>	-	-	38 970 814	2 727 957
<i>Sveriges Riksbank</i>	130 087 053	9 106 094	134 298 089	9 400 866
<i>Bank of England</i>	836 285 431	58 539 980	802 672 024	56 187 042
Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	1 740 206 681	121 814 468	1 745 690 822	122 198 358
Iš viso	5 760 652 403	4 142 260 189	5 760 652 403	4 137 159 938

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai privalo apmokėti 7 % savo pasirašytojo kapitalo, kaip įnašą, skirtą ECB veiklos išlaidoms padengti. 2009 m. pabaigoje ši įmoka sudarė 121 814 468 eurus. Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstytino ECB pelno dalies (įskaitant pajamų iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje) ir jie nėra įpareigoti padengti jokių ECB nuostolių.

17 ĮVYKIAI PO BALANSO

LIKVIDUMĄ JAV DOLERIAIS IR ŠVEICARIJOS FRANKAIS DIDINANČIOS OPERACIJOS

Valdančioji taryba nusprendė nuo 2010 m. sausio 31 d. nebevykdyti: a) likvidumą JAV doleriais didinančių operacijų, atsižvelgiant į per praėjusius metus pagerėjusią finansų rinkų veiklą, ir b) likvidumą Šveicarijos frankais

didinančių operacijų, mažėjant paklausai ir gerėjant sąlygoms finansavimo rinkose. Todėl netrukus po tos dienos nebeliko susijusių likučių (žr. 2 pastabą *Pretenzijos ne euro zonos ir euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, 10 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais* ir 21 pastabą *Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie su operacijomis JAV doleriais ir Šveicarijos frankais susiję sprendimai priimti pritarus kitiems centriniais bankams, įskaitant Federalinę rezervų sistemą ir Šveicarijos nacionalinį banką.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

18 AUTOMATIZUOTA VERTYBINIŲ POPIERIŲ SKOLINIMO SISTEMA

Valdydamas nuosavų lėšų portfelį, ECB sudarė automatizuotas vertybinių popierių skolinimo programos susitarimą, pagal kurį paskirtas agentas ECB vardu sudaro vertybinių popierių skolinimo sandorius su daugeliu sandorio šalių, kurias ECB įvardija tinkamomis. Pagal šį susitarimą 2009 m. gruodžio 31 d. galiojančių grįžtamųjų sandorių vertė buvo 2,1 mlrd. eurų (2008 m. – 1,2 mlrd. eurų) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Grįžtamieji sandoriai*).

19 PALŪKANŲ NORMŲ ATEITIES SANDORIAI

Palūkanų normų ateities sandoriai sudaromi ECB užsienio atsargoms ir nuosavų lėšų portfeliui valdyti. 2009 m. gruodžio 31 d. galiojo tokie sandoriai:

Palūkanų normų ateities sandoriai užsienio valiuta	2009 Kontrakto vertė (€)	2008 Kontrakto vertė (€)	Pokytis (€)
Pirkimai	541 523 368	2 041 082 857	(1 499 559 489)
Pardavimai	2 706 847 703	1 209 470 518	1 497 377 185

Palūkanų normų ateities sandoriai eurais	2009 Kontrakto vertė (€)	2008 Kontrakto vertė (€)	Pokytis (€)
Pirkimai	25 000 000	50 000 000	(25 000 000)
Pardavimai	379 000 000	33 000 000	346 000 000

20 PALŪKANŲ NORMŲ APSIKEITIMO SANDORIAI

2009 m. gruodžio 31 d. galiojusių palūkanų normų apskaitimo sandorių vertė sudarė 724,4 mln. eurų (2008 m. – 459,3 mln. eurų). Šie sandoriai buvo sudaromi valdant ECB užsienio atsargas.

21 VALIUTŲ APSIKEITIMO SANDORIAI IR IŠANKSTINIAI VALIUTŲ KEITIMO SANDORIAI

UŽSIENIO ATSARGŲ VALDYMAS

2009 m. gruodžio 31 d. galiojo šie valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai, sudaryti valdant ECB užsienio atsargas:

Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Pretenzijos	1 017 926 290	358 050 555	659 875 735
Įsipareigojimai	1 008 562 032	404 319 418	604 242 614

LIKVIDUMĄ DIDINANČIOS OPERACIJOS

2009 m. gruodžio 31 d. galiojo išankstinės pretenzijos nacionaliniams centriniais bankams ir išankstiniai įsipareigojimai Federalinei rezervų sistemai, susiję su likvidumo JAV doleriais didinimu Eurosystemos sandorio šalims (žr. 10 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

Be to, 2009 m. gruodžio 31 d. galiojo išankstinės pretenzijos nacionaliniams centriniais bankams ir išankstiniai įsipareigojimai Šveicarijos nacionaliniam bankui, susiję su likvidumo Šveicarijos frankais didinimu Eurosystemos sandorio šalims (žr. 10 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

22 SKOLINIMOSI IR SKOLINIMO OPERACIJŲ ADMINISTRAVIMAS

Pagal Sutarties, galiojusios iki 2009 m. gruodžio 1 d., 123 straipsnio 2 dalį, ECBS statuto 21

straipsnio 2 dalį ir 2002 m. vasario 18 d. Tarybos Reglamento (EB) Nr. 332/2002, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos Reglamentu (EB) Nr. 431/2009, 9 straipsnį, ECB ir toliau yra atsakingas už ES skolinimosi ir skolinimo operacijų administravimą pagal vidutinės trukmės finansinės paramos mechanizmą. Pagal šį mechanizmą 2009 m. gruodžio 31 d. Latvijai, Vengrijai ir Rumunijai ES suteiktos paskolos sudarė iš viso 9,2 mlrd. eurų.

23 NAGRINĖJAMOS BYLOS

Document Security Systems Inc. (DSSI) Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismui pareiškė ieškinį dėl žalos atlyginimo ECB. Jame teigiama, kad ECB pažeidė DSSI patentą²⁰ eurų banknotų gamyboje. Pirmosios instancijos teismas atmetė DSSI ieškinį dėl žalos atlyginimo iš ECB²¹. Dabar ECB teikia ieškinius šiam patentui panaikinti kai kuriose nacionalinėse jurisdikcijose. Be to, ECB yra tvirtai įsitikinęs, kad jis jokių būdu nepažeidė patento, todėl taip pat pradės gynybą prieš bet kokią ieškinį dėl žalos, DSSI pateiktą kompetentingam nacionaliniam teismui.

Pirmosios instancijos teismui atmetus DSSI ieškinį dėl žalos atlyginimo iš ECB, taip pat ECB iki šiol laimėjus ieškinius dėl DSSI patento nacionalinių dalių panaikinimo tam tikrose nacionalinėse jurisdikcijose, ECB tebėra įsitikinęs, kad mokėjimų DSSI tikimybė tebėra labai menka. ECB aktyviai stebi tebesitęsiančio bylinėjimosi įvykius.

20 DSSI Europos patentas Nr. 0455 750 B1.

21 2007 m. rugsėjo 5 d. Pirmosios instancijos teismo nutartis, byla T-295/05. Paskelbta www.curia.europa.eu

PASTABOS DĖL PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITOS

24 GRYNOSIOS PALŪKANŲ PAJAMOS

PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodomas palūkanų pajamos, grynosios palūkanų išlaidos, susijusios su ECB užsienio atsargomis:

	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Palūkanų pajamos iš einamųjų sąskaitų	1 333 874	10 303 881	(8 970 007)
Palūkanų pajamos iš pinigų rinkos indėlių	17 682 787	109 653 055	(91 970 268)
Palūkanų pajamos iš atpirkimo investavimo sandorių	1 524 055	42 404 485	(40 880 430)
Palūkanų pajamos iš vertybinių popierių	663 881 906	885 725 044	(221 843 138)
Grynosios palūkanų pajamos iš palūkanų normų apskaitos sandorių	7 374 057	2 299 631	5 074 426
Grynosios palūkanų pajamos iš išankstinių valiutų apskaitos sandorių ir valiutų keitimo sandorių	9 519 685	15 575 487	(6 055 802)
Visos palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	701 316 364	1 065 961 583	(364 645 219)
Palūkanų išlaidos iš einamųjų sąskaitų	(219 800)	(45 896)	(173 904)
Grynosios palūkanų išlaidos iš atpirkimo skolinimosi sandorių	(880 287)	(29 492 415)	28 612 128
Palūkanų (grynosios) pajamos iš užsienio atsargų	700 216 277	1 036 423 272	(336 206 995)

Palūkanų pajamos ir palūkanų išlaidos iš likvidumo JAV doleriais ir Šveicarijos frankais didinimo operacijų, anksčiau rodytos šiame straipsnyje, dabar pateiktos straipsnyje *Kitos palūkanų pajamos* ir *Kitos palūkanų išlaidos* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Perklasifikavimai*).

PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMO EUROSISTEMOJE

Šis straipsnis apima palūkanų pajamas, susijusias su ECB dalimi visoje eurų banknotų emisijoje.

Palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su jo banknotų dalimi, uždirbamos taikant turimą naujausią ribinę palūkanų normą, nustatytą Eurosistemos pagrindinėms refinansavimo operacijoms. 2009 m. šios pajamos daugiausia sumažėjo dėl to, kad vidutinė pagrindinė refinansavimo norma buvo mažesnė negu 2008 m.

Šios pajamos paskirstomos nacionaliniams centriniams bankams, kaip aprašyta pastabų dėl apskaitos politikos dalyje *Banknotai apyvartoje*. Remdamasi numatomais ECB 2009 m. finansiniais rezultatais, Valdančioji taryba nusprendė paskirstyti šių pajamų sumą euro zonos nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų turimoms dalims ECB kapitale.

ATLYGIS UŽ NACIONALINIŲ CENTRINIŲ BANKŲ PRETENZIJAS DĖL PERVERSTŲ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams sumokėtas atlygis už jų pretenzijas ECB atžvilgiu dėl pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį perversių užsienio atsargų.

KITOS PALŪKANŲ PAJAMOS IR KITOS PALŪKANŲ IŠLAIDOS

Šiame straipsnyje parodytos 4,0 mlrd. eurų palūkanų pajamos (2008 m. – 8,0 mlrd. eurų) ir 3,7 mlrd. eurų palūkanų išlaidos (2008 m. – 7,6 mlrd. eurų) už likučius sistemoje TARGET2 (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Šiame straipsnyje taip pat parodytos palūkanų pajamos ir išlaidos iš kito turto ir išpareigojimų eurais bei palūkanų pajamos ir palūkanų išlaidos iš likvidumo didinimo JAV doleriais ir Šveicarijos frankais operacijų (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Perklasifikavimai*).

25 REALIZUOTOSIOS PAJAMOS (IŠLAIDOS) IŠ FINANSINIŲ OPERACIJŲ

2009 m. iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotosios pajamos (išlaidos):

	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Grynosios realizuotosios pajamos (išlaidos) iš operacijų vertybiniais popieriais ir palūkanų normų ateities sandorių	563 594 643	349 179 481	214 415 162
Grynosios realizuotosios pajamos iš operacijų užsienio valiuta ir auksu	539 002 475	313 162 603	225 839 872
Realizuotosios pajamos iš finansinių operacijų	1 102 597 118	662 342 084	440 255 034

Grynosios realizuotosios pajamos iš operacijų užsienio valiuta ir auksu daugiausia padidėjo dėl 2009 m. pastebimai pakilusios aukso kainos ir didesnio parduoto aukso kiekio (žr. 1 pastabą *Auksas ir gautinas auksas*).

26 FINANSINIO TURTO IR POZICIJŲ NURAŠYMAI

	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Nerealizuotasis vertybinių popierių kainos nuostolis	(34 163 743)	(2 164 000)	(31 999 743)
Nerealizuotasis palūkanų normų apsikeitimo sandorių kainos nuostolis	(3 774 314)	(476 831)	(3 297 483)
Nerealizuotasis valiutų kursų nuostolis	(1 592)	(21 271)	19 679
Iš viso	(37 939 649)	(2 662 102)	(35 277 547)

2009 m. šios išlaidos susidarė daugiausia sumažinus tam tikrų į balansą įtrauktų vertybinių popierių įsigijimo kainą iki jų 2009 m. gruodžio 30 d. rinkos kainos.

27 GRYNOSIOS KOMISINIŲ IR KITŲ ATLYGIŲ IŠLAIDOS

	2009 (€)	2008 (€)	Pokytis (€)
Komisinių ir kitų atlygių pajamos	679 416	588 052	91 364
Komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(695 426)	(737 059)	41 633
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(16 010)	(149 007)	132 997

2009 m. pajamos, parodytos šiame straipsnyje, gautos iš kredito įstaigoms skirtų baudų už privalomųjų atsargų reikalavimo nevykdymą. Išlaidos yra susijusios su atlygiais, mokėtinais už einamąsias sąskaitas ir už palūkanų normų ateities sandorių vykdymą (žr. 19 pastabą *Palūkanų normų ateities sandoriai*).

28 PAJAMOS IŠ NUOSAVYBĖS VERTYBINIŲ POPIERIŲ IR DALYVAVIMO NUOSAVYBĖS PRIEMONĖSE

Į šį straipsnį įtraukti dividendai, gauti už ECB turimas TAB akcijas (žr. 7 pastabą *Kitas turtas*).

29 KITOS PAJAMOS

2009 m. pagrindinė kitų įvairių pajamų straipsnio dalis susidarė iš kitų centrinių bankų įmokų už ECB centralizuotai sudarytą paslaugų sutartį su IT tinklo išorės tiekėju.

30 PERSONALO IŠLAIKYMO IŠLAIDOS

Į šį straipsnį įtrauktas darbo užmokestis, išmokos, tarnautojų draudimas ir kitos įvairios išlaidos sudarė 158,6 mln. eurų (2008 m. – 149,9 mln. eurų). Be to, į šį straipsnį įtraukta ir 28,7 mln. eurų (2008 m. – 24,3 mln. eurų), numatytų pagal ECB pensijų planą, ir kitos išmokos nebedirbantiems asmenims (žr. 13 pastabą *Kiti išsipareigojimai*). Su naujų ECB patalpų statybomis susijusios personalo išlaikymo išlaidos, sudarančios

1,2 mln. eurų (2008 m. – 1,1 mln. eurų), buvo kapitalizuotos ir į šį straipsnį neįtrauktos.

Darbo užmokestis ir išmokos, įskaitant vadovaujančias pareigas einančių darbuotojų darbo užmokesčio priedus, iš esmės nustatyti pagal Europos Sąjungos darbo užmokesčio sistemą ir yra palyginami su ja.

Vykdomosios valdybos nariai gauna bazinę algą ir papildomas išmokas už gyvenamąją vietą ir atstovavimą. Pirmininkui vietoj išmokos už gyvenamąją vietą suteikiama ECB priklausanti oficiali rezidencija. Vadovaujantis Europos centrinio banko personalo įdarbinimo sąlygomis, Vykdomosios valdybos nariai turi teisę gauti namų ūkio, vaiko ir mokslo išmokas atsižvelgiant į asmenines aplinkybes. Iš bazinės algos išskaitomas mokestis, mokamas Europos Sąjungos naudai, taip pat daromi atskaitymai pensijai, sveikatos draudimui ir draudimui nuo nelaimingų atsitikimų. Papildomos išmokos neapmokestinamos ir iš jų nedaromi atskaitymai pensijai.

Vykdomosios valdybos nariams 2009 m. ir 2008 m. išmokėta bazinė alga buvo tokia:

	2009 (€)	2008 (€)
Jean-Claude Trichet (pirmininkas)	360 612	351 816
Lucas D. Papademos (pirmininko pavaduotojas)	309 096	301 548
Gertrude Tumpel-Gugerell (valdybos narė)	257 568	251 280
José Manuel González-Páramo (valdybos narys)	257 568	251 280
Lorenzo Bini Smaghi (valdybos narys)	257 568	251 280
Jürgen Stark (valdybos narys)	257 568	251 280
Iš viso	1 699 980	1 658 484

Valdybos nariams išmokėtos išmokos ir jų gautos išmokos iš ECB įmokų sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms sudarė 614 879 eurus (2008 m. – 600 523 eurus), tad darbo užmokesčio priedai iš viso sudarė 2 314 859 eurus (2008 m. – 2 259 007 eurus).

Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams mokamos išėtinės išmokos už laikotarpį po jų kadencijos pabaigos. 2009 m. tokių išmokų nebuvo mokama, nes nebuvo tokias išmokas gaunančių buvusių Vykdomosios valdybos narių (2008 m. – 30 748 eurai, įskaitant ECB įmokas sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms). Buvusiems Vykdomosios valdybos nariams ar jų išlaikytiniams išmokėtos pensijos, įskaitant susijusias išmokas, ir įmokos sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų programoms sudarė 348 410 eurų (2008 m. – 306 798 eurus).

2009 m. pabaigoje ECB faktiškai visą darbo dieną dirbo 1 563 darbuotojai²², iš jų 150 ėjo vadovaujančias pareigas. 2009 m. darbuotojų skaičius keitėsi taip:

	2009	2008
Sausio 1 d.	1 536	1 478
Nauji darbuotojai / sutarties statuso pasikeitimas	320	307
Atsistatydinimai / darbo sutarties pabaiga	283	238
Grynasis sumažėjimas dėl darbo ne visą dieną	10	11
Gruodžio 31 d.	1 563	1 536
Vidutinis darbuotojų skaičius	1 530	1 499

31 ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS

Jos apima visas kitas einamąsias išlaidas, susijusias su patalpų nuoma ir priežiūra, nekapitalizuotinas prekes ir įrangą, atlygi specialistams, kitas paslaugas ir pirkimus bei su personalu susijusias išlaidas, įskaitant įdarbinimą, persikėlimo į kitą vietą, įsikūrimo, mokymo ir persikraustymo išlaidas.

22 Į šį skaičių neįtraukti darbuotojai, išėję nemokamų atostogų. Į šį skaičių įtraukti darbuotojai, dirbantys pagal nuolatinės, terminuotąsias arba trumpalaikes darbo sutartis, ir ECB absolventų programos dalyviai. Taip pat įtraukti darbuotojai, išėję motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

32 BANKNOTŲ GAMYBOS IŠLAIDOS

Šios išlaidos susijusios su tarpvalstybinėmis eurų banknotų transportavimo tarp nacionalinių centrinių bankų išlaidomis. Šias išlaidas centralizuotai padengia ECB.

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Otlof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Otlof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60393 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control

relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

Šį dokumentą ECB pateikia kaip ECB išorės auditoriaus išvados neoficialų vertimą. Esant neatitikimams, vadovaujamas PWC pasirašyta versija anglų k.

Europos centrinio banko pirmininkui
ir Valdančiajai tarybai
Frankfurtas prie Maino

2010 m. vasario 24 d.

Nepriklausomo auditoriaus išvada

Mes atlikome Europos centrinio banko metinių finansinių ataskaitų, kurias sudaro 2009 m. gruodžio 31 d. balansas, tuo pačiu metu pasibaigusiu metų pelno (nuostolio) ataskaita, apskaitos politikos santrauka ir kitos aiškinamosios pastabos, auditą.

Europos centrinio banko vykdomosios valdybos atsakomybė už metines finansines ataskaitas

Vykdomoji valdyba atsakinga už šių metinių finansinių ataskaitų parengimą ir sąžiningą pateikimą, laikantis Valdančiosios tarybos nustatytų principų, išdėstytų Sprendime ECB/2006/17 dėl Europos centrinio banko metinių finansinių ataskaitų, su pakeitimais. Ši atsakomybė apima: vidaus kontrolės, susijusios su metinių finansinių ataskaitų, kuriose nėra reikšmingų netikslumų, galinčių pasitaikyti dėl sukčiavimo ar klaidos, parengimu ir sąžiningu pateikimu, sukūrimą, įgyvendinimą ir priežiūrą; tinkamos apskaitos politikos parinkimą bei taikymą ir apskaitinių įvertinimų atlikimą, esant tam tikroms aplinkybėms.

Auditoriaus atsakomybė

Mūsų pareiga – remiantis atliktu auditu, pareikšti nuomonę apie šias metines finansines ataskaitas. Mes atlikome auditą pagal Tarptautinius audito standartus. Šiuose standartuose nurodyta laikytis etikos reikalavimų, auditą planuoti ir atlikti, siekiant deramai įsitikinti, ar metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų.

Atliekant auditą vykdomos procedūros, siekiant gauti audito rezultatus apie metinėse finansinėse ataskaitose pateiktus skaičius ir paaiškinimus. Pasirinktos procedūros priklauso nuo auditoriaus sprendimo, įskaitant reikšmingų netikslumų metinėse finansinėse ataskaitose (dėl sukčiavimo ar klaidos), rizikos įvertinimą. Vertindamas riziką, auditorius atsižvelgia į vidaus kontrolę, susijusią su subjekto metinių finansinių ataskaitų rengimu ir sąžiningu pateikimu, kad, atsižvelgęs į esamas aplinkybes, galėtų parinkti tinkamas audito procedūras, o ne tam, kad pareikštų nuomonę apie subjekto vidaus kontrolės veiksmingumą. Auditas taip pat apima taikytos apskaitos politikos tinkamumo ir vadovybės atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumo bei bendro metinių finansinių ataskaitų pateikimo įvertinimą.

Manome, kad mūsų gauti audito rezultatai yra pakankami ir pagrįsti, todėl jais remdamiesi galime pareikšti savo nuomonę.

Nuomonė

Mūsų nuomone, metinės finansinės ataskaitos pateikia tikrą ir teisingą Europos centrinio banko 2009 m. gruodžio 31 d. finansinės padėties ir tada pasibaigusiu metų veiklos rezultatų vaizdą pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus, išdėstytus Sprendime ECB/2006/17 dėl Europos centrinio banko metinių finansinių ataskaitų, su pakeitimais.

Frankfurtas prie Maino, 2010 m. vasario 24 d.

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

PASTABA DĖL PELNO (NUOSTOLIO) PASKIRSTYMO

Ši pastaba nėra ECB 2009 m. finansinių ataskaitų dalis.

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios ECB pelno dalies ir nėra įpareigoti padengti jokių ECB nuostolių.

PAJAMOS, SUSIJUSIOS SU ECB DALIMI VISŲ BANKNOTŲ APYVARTOJE

Valdančiosios tarybos sprendimu 1 206 mln. eurų, sudarančių dalį pajamų, uždirbtų 2008 m. iš ECB dalies visų eurų banknotų apyvartoje, buvo paskirstyta nacionaliniams centriniams bankams 2009 m. sausio 5 d. Visos 787 mln. eurų pajamos, uždirbtos 2009 m. iš ECB dalies visų eurų banknotų apyvartoje, 2010 m. sausio 5 d. taip pat buvo paskirstytos nacionaliniams centriniams bankams. Abi šios sumos paskirstytos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų apmokėtai daliai pasirašytame ECB kapitale.

	2009 (€)	2008 (€)
Metų pelnas	2 253 186 104	1 322 253 536
Nacionaliniams centriniams bankams paskirstytos pajamos iš ECB išleistų banknotų	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Metų pelnas, paskirsčius pajamas iš ECB išleistų banknotų	1 466 028 663	116 578 118
Pelnas, paskirstytas nacionaliniams centriniams bankams	(1 466 028 663)	(116 578 118)
Iš viso	0	0

PELNO PASKIRSTYMAS / NUOSTOLIŲ DENGIMAS

Pagal ECBS statuto 33 straipsnį, ECB grynasis pelnas skirstomas tokia seka:

- suma, kurią turi nustatyti Valdančioji taryba ir kuri negali būti didesnė kaip 20 % grynojo pelno, pervedama į bendrąjį atsargų fondą, kuris negali sudaryti daugiau kaip 100 % kapitalo;
- likęs grynasis pelnas paskirstomas ECB dalininkams proporcingai jų apmokėtoms dalims.

Jeigu ECB patiria nuostolį, jį galima padengti iš ECB bendrojo atsargų fondo, o prireikus Valdančiosios tarybos sprendimu iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant nacionaliniams centriniams bankams pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį¹ paskirstytų sumų.

Kaip ir 2008 m. atveju, Valdančioji taryba 2010 m. kovo 4 d. nusprendė nepervesti į bendrąjį atsargų fondą likusios 2009 m. pelno dalies – 1 466 mln. eurų, o paskirstyti euro zonos nacionaliniams centriniams bankams proporcingai jų apmokėtoms dalims.

¹ Pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma nacionaliniams centriniams bankams paskirstoma proporcingai jų apmokėtoms ECB kapitalo dalims.